

شرائط انتشار

ولایاتده ودر سعادته محل
اقامتله کوندر ملك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
اللق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایللی ۳۰ غروشه در.
آکونه لر سنه ابتداسدن
یعنی الی اوچجی نو سربدن
اعتباراً برسنه لك ویاخود
الی ایللی اولورق قید
اولور .

سوره تمایک

مجلس اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنه محود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریه به متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامه مراجعت
اولغلیدر درج اولغلیان
اوراق اعاده اولغاز .
اداره خانه جمعه دن ماعد
هر کون آجقندر .

مقالات علمی و فنیك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجلیه آتایر

Directeur Mehmed Riza

مدبری : محمد رضا

نومرو ۷۳

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در

صدر سیمینی پر لطف قنددر
برنهال اوزره جفته کل آچش

« ۴ »

کچی به بالی بك محبتلی
بو ملاحت نما زماننده
الی اوستنده باق نه قیتلی
کوز سوزلش چیک دهاننده

« ۵ »

عنفوان شبانی اتمه هدر
اهلی پولده ویر مودتکی
قبصقانی کولم ای شکوفه تر!
کچی حقنده کی محبتکی . . .
حسین هاشم



« ۱ »

پنه ایتدی حایل فصل بهار
صفحات زمینه کلدی فتوح
هر طرف پر سرور پرازهار
بولدی فمختسرای عالم روح

« ۲ »

پشکاهمه اشته برکل تر
دلربا بر بدیمه قدرت
حسی ویرمش بتون چیکاره فر
اولدی وجدان حدیقه بهجت

« ۳ »

دقت ایت کوزلره نه آفتدر
نور سودایی دوشنه صاچش

ایلك بهار چيكي

فی الواقع بو سوزلرک توفیق و توجیه اولمسی قابلد. فقط ظاهر آ سوزلر بر برینه مناقضدر .

(اشکالی معین ..)

صفا بکک تصورات و تخیلاتنه کوره هوتلری مجهول همده ایدیا مجهول اولان، آتیده اوزاقده بولسان اخلافک اشکالی فصل معین اولیور .

معین دیمکدن مقصد علم الهیده معین دیمک ایسه دینه جکمز بوق .

(اونلرکه شو بزلرکی برکون طوغه جق ده) (شو بزلر) ده کی «شوه» زانددگیلدر؟ عجباه شو بزلره قوللاندی کی «اوسزلره ده استعمال اولنه جقمی؟

(بزلر کی بر لحظه مسافر قاله جقار) «کی بر» ده کی بارلک چارشمسی لسانه اوفق برقتل و بریور .

یوقاریده کی «مصراعده» برکون طوغه جق ده» دینلمش ایکن بوراده جمع صیغه سیله (قاله جقار) دینلمسی التفاته محمول اولسه کرک .

(بزدن دها جوق آکلایه جق ارضی، سمایی) صفا بک، ارضی، سمایی فصل اسلافدن دها جوق آکلامش! ایسه اخلاف ده ارضی، سمایی صفا بکدن دها جوق آکلایه جق .

(البته بکنمز اوله جق بز قدمایی) صفا بکک بوسوزدن مقصدی اخلافک (بز قدمایی) بکنمیه جکنی بیلدیرمکدن زیاده عصر حاضرده کی اخلافک، تعبیر احقیقه کندیسنک قدمایی بکنمیدکنی آکلا تمقدر . باقکنز! صفا بک معلّم ناجی اقدی مرحومی بکنما مکه قالمیورده ده ایلرییه واریبور. اسلافی بکنما مکه قرار ایدیور . بز، قدمایی یاد ایدیکه قبلمزده بر تعظیم حس ایدرز .

شعر عثمانیک طرز قدیمه قالمسی هیچ بروقده آرزو ایتمکله برابر ترقیات ادبیه نایمه شعریمزک بر طاقم معاصر شکیلره افراغنی تجویز ایتیمز .

شعر اواق اوزره یازدنی ضرائبک موضوعنده، افاده سنده بر جوق خطالر

بولان . طبیعتک درجه متائی . کوریلان منظوماتک شهادتیه ادباب شعرک معلومی اولان زوالیلرک! قدمای شعرایی بکنما مسنه شاشار قالیرز .

(یارب! شو خطابه)

هانکی خطابه؟ بز بومنظومه اینجده اخلافه دائر بر خطاب کوره میورز .

(قبورده یوصون باغلیه جق سنک سفیده) «یوصون» کی شیلرک لسان خاص اولان شعرده استعمالدن تمکن اولدینی قدر توفی ایلیمک ایجاب ایدر . صفا بک بولگهی بوراده استعمال ایتیمکه مجبور دکل ایدی . منظوماتک مائله کلتجه :

بوکون هوتلری مجهول اولان اخلاف برکون اولوب طوغه جق، ارضی سمایی بز قدمادن دها جوق آکلایه جق، بز بکنمز اوله جق، صفا بکک بوزسنه صکره کله جک حفیدی شعریه کندیسنه جواب ویره جک اولورسه صفا بکک قیرنده کی ریاض طاش یره دوشه جک و صوک سجده شکران اوله جق .

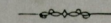
بز شو موضوعده قایی متلذ ایدم جک بر مزیت بولمدمق. نه عجیب تنی؟! نه غریب تخیل!..

صفا بک، بوندن یوزسنه صکره کله جک حفیدینه، قدمایه . استادنه یولده معامله ایدمک لازم کله جکنه دائر کوچک بر انتقادی ایله شمیدین بیوک بر نمونه بر اقیور .

صفا بکی بکنمیه جک، خط حرکتنه دائر جندن بویه در سار ایشیده جک اولان حفیدک صفا بک حقندم فصل بر لسان استعمال ایدم جکی شمیدین تخمین اولنه بیلیر .

صفا بکک وای حالنه!...

معین هاشم



معرض بدایع

بونام آلتند خزیه الحکم اطلاقه سزا اولان ادبیات حرب و هجمدن منتخب منظوم، منشور بعض آثار عالیله ترجمه لرخی و اسلاف و معاصرین ادبامزدنک بیوکار-

سنگ الک کوزل اشعاریه آثار نثریه سی جمه قرار ویردم . هر حالده توفیق الاهدندر .

۱

قطعه

هر نکته کاید ازلب دانا چوکو هر یست خوش آنکه ساخت کنج کهر درج سینه را دانا دل از جواهر حکمت خزینه است از خویشین مدار جدا آن خزینه را جامی

ترجه

لسان عارفدن صادر اولان نکته، بر جوهره بکزر .

محفظه سینه سی خزینه جوهر عرفان ایتش اولان کیمسه مسعوددر .

عالم، جواهر حکمتدن بر خزینه در . صاقین، اوخزینینی کندکدن آیریمه سک.

۲

رباعی

زمانه بندی آزاد و داد مرا زمانه را چونیکو بیکری همه بندست ز روزنیک کسان گفت غم مخور ز نار بسا کسان که روز تو آرزو مندست رودکی

ترجه

ای طالع حکمت! زمانه به دانا نظر اعمان ایله باقی، زیرا زمانه، نصایح آباد حکمدر، باقی، بکا نه کوزل رنده بر نصیحت ویردی . دیدیکه :

صاقین، کیمسه سک سعادت حاله حسد ایدوب مکدر اوله، زیرا جوق کیمسه لرده، سنک سعادت حاله که تحمیرله مایوسدر .

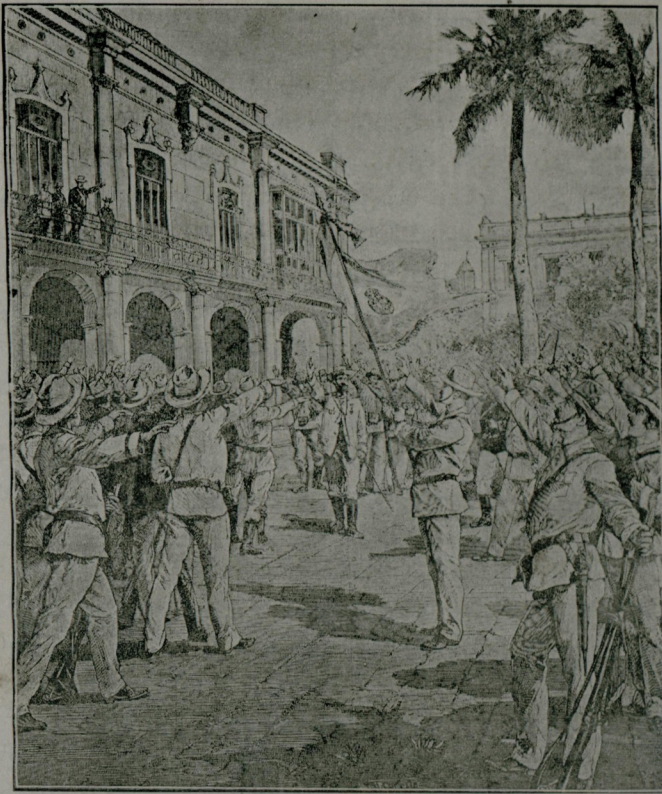
۳

دردنیا هیچ چیز ناخوشتر نیست از دوستی که دوستی تو ای از برای عوض ویا غرض باشد .

ابوالحسن قوشچی - قدس سره

ترجه

دنیا به برعوض ویا غرضه مبنی دوست اولان کیمسه سک دوستانی قدر چیرکین، هیچ بر شی تصور اولنه ماز .



کوباده اسپانیول عسکرینک بیراخی آچوب کاملاً عمو اولنجه به قدر حرب ایدوب بیراخی تسلیم ایتیمه جکیرینه قسم ایتلری .
 Les soldats Espagnols à cuba faisant le serment de vaincre ou de mourir pour le drapeau

قلبا جمیل اولیان کیمسه ده ، میل جمال
 بولغاز ، اگر بوقاعده به برجاهل دلیل
 ایسترسه : « هر جنس جنسنه میل ایدر »
 حکمت حقیقه سی اثبات مدعایه بر حجت
 کافیه اولور .

مدرت بهاری

ترجمه

مجلس معاشرت اضداد قدر طیار بر
 زندان تصور اولنه ماز .

۶

برنو شاهد عشقت جمال دل مرد
 کی بود میل جمال آنکه بدل نیست جمیل
 کر بدین قاعده هجت طلبید نادانی
 حتم اس بود هالجس الی الجس بیمل ،

ترجمه

جمال دل مرد ، رخساره شاهد عشق
 برتویدر .

۴

من حق سبحانه و تعالی را بدوستی برستم
 نه شکیم که برستم .

فضیل بن عیاض - قدس سره

ترجمه

بن حقه دوستاتم سبیلله عبادت ایدرم ؛
 شدت محبتدن عبادت ایتمه که صبر ایدم .

۵

ننگ ترین زندانها معاشرت اضدادست .
 ابراهیم خواص - قدس سره

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت